

hörden gemeldet hat und das Produkt zudem vom zuständigen Ministerium in Tansania bestellt worden ist, liegt auch kein Verstoß gegen den FAO-Verhaltenskodex vor.

Wie der Bundesrat auch in seiner Antwort auf die Motion der grünen Fraktion (91.3191) darlegte, setzt er sich sehr für die Verbesserung des Anwender- und Umweltschutzes in Entwicklungsländern ein. Er zieht dabei ein international harmonisiertes Vorgehen zur Lösung der Probleme punktuellen Exportverbots und nationalen Alleingängen vor. Die Verwirklichung des von FAO, UNEP und OECD neulich beschlossenen Grundsatzes der «vorherigen Zustimmung nach Inkenntnissetzung» (Prior Informed Consent, PIC) ist nach Ansicht des Bundesrates die bestmögliche Lösung des Problems. Ein Notifikationsverfahren soll sicherstellen, dass die Importländer auf bestehende Einschränkungen und Verbote hingewiesen und über Gefahren für Mensch und Umwelt informiert werden. Damit soll ausgeschlossen werden, dass Käufe in Unkenntnis der Risiken, die von gewissen Stoffen ausgehen, getätigt werden. Die Stoffe, für welche die beschriebenen Massnahmen gelten, werden in einer Liste zusammengestellt (PIC-Liste: FAO/UNEP Panel of Experts' list of chemicals recommended for prior informed consent procedure), die laufend nachgeführt werden soll. Auf der aktuellen PIC-Liste figuriert auch DDT.

DDT ist persistent und akkumuliert sich in der Nahrungskette. Sein Eingang in die Umwelt sollte wenn immer möglich vermieden werden. Der Bundesrat ist bereit zu prüfen, ob die 1986 in der Stoffverordnung gewährte Ausnahme für das Einführen und Weiterverarbeiten zur Wiederausfuhr nach wie vor begründet ist. Sollte die Erfahrung mit dem PIC-Verfahren zeigen, dass keine begründbare Nachfrage nach DDT mehr besteht, wird er die Ausnahme aufheben.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

91.3202

Motion Borel

**Geburtsgebrechen. Erweiterte
Kostenübernahme durch die IV**

**Infirmités congénitales. Prise
en charge par l'AI des frais médicaux,
pharmaceutiques et hospitaliers sans
limitation dans le temps**

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1991

Der Bundesrat wird eingeladen, eine Aenderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung vorzuschlagen, wonach die durch Geburtsgebrechen verursachten Kosten für Arzt, Heilmittel und Pflege nicht nur bis zum Alter von 20 Jahren, wie es heute der Fall ist, sondern ohne zeitliche Begrenzung von der IV übernommen werden.

Texte de la motion du 19 juin 1991

Le Conseil fédéral est invité à modifier la loi sur l'assurance-invalidité de manière à ce que, pour les infirmes congénitaux, la couverture par cette assurance des frais médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers en relation avec leur infirmité soit garantie sans limitation dans le temps, et non plus uniquement jusqu'à l'âge de 20 ans comme jusqu'ici.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Béguelin, Bircher Silvio, Bodenmann, Brügger, Bundi, Danuser, Eggenberger Georges, Fankhauser, Haering Binder, Hafner Ursula, Haller, Herczog, Jeanprêtre, Lanz, Leemann, Meizoz, Pitteloud, Reimann Fritz, Ruffy, Stappung, Uchtenhagen, Vollmer, Züger (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

A l'heure actuelle, les infirmes congénitaux voient leurs frais médicaux, etc., liés à leur infirmité pris en charge par l'AI jusqu'à l'âge de 20 ans. Ensuite, ces frais doivent être pris en charge par les caisses-maladie. Cela correspond en général à une baisse de prestations, souvent en cours de traitement. Aux problèmes financiers s'ajoutent des problèmes humains (changement de médecin, de type de traitement, etc.) douloureux pour l'infirmes et son entourage déjà suffisamment touchés par l'infirmité elle-même. Il conviendrait de renoncer à ce changement de statut au moment de la majorité, incompréhensible pour la plupart des intéressés, et dommageable pour leur santé physique et psychique.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 4. September 1991*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 4 septembre 1991*

Le traitement des infirmes congénitales est réglé à l'article 13 de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI). Il est toutefois à noter que ces dispositions ont été adoptées à l'époque parce qu'il n'était pas possible d'assurer les enfants auprès de l'assurance-maladie avant leur naissance. L'assurance-invalidité assume donc sur ce point les tâches d'une assurance-maladie élargie. Le texte de loi limite le droit aux assurés mineurs. L'ordonnance concernant les infirmités congénitales (OIC) contient des dispositions plus détaillées; elle stipule notamment à l'article 3 que le droit au traitement d'une infirmité congénitale s'éteint à la fin du mois au cours duquel l'assuré a accompli sa vingtième année. Les prestations pour des mesurés qui sont encore nécessaires après ce délai doivent, selon le droit en vigueur, être prises en charge, soit en vertu de l'article 12 LAI (droit aux mesures médicales), soit par l'assurance-maladie.

L'Office fédéral des assurances sociales est conscient des problèmes soulevés par la situation actuelle, et il recherche de nouvelles possibilités. Des modifications de la réglementation actuelle peuvent être envisagées dans le cadre de la quatrième révision de la LAI prévue non pour le courant de la prochaine législature, mais de celle d'après. Il ne faudra pas alors examiner l'article 13 déterminant ici de façon isolée; c'est plutôt l'ensemble des questions de la réadaptation médicale dans l'AI qui devra être revu globalement.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Ueberwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

Motion Borel Geburtsgebrechen. Erweiterte Kostenübernahme durch die IV

Motion Borel Infirmités congénitales. Prise en charge par l'AI des frais médicaux, pharmaceutiques et hospitaliers sans limitation dans le temps

| | |
|---------------------|--|
| In | Amtliches Bulletin der Bundesversammlung |
| Dans | Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale |
| In | Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale |
| Jahr | 1991 |
| Année | |
| Anno | |
| Band | IV |
| Volume | |
| Volume | |
| Session | Herbstsession |
| Session | Session d'automne |
| Sessione | Sessione autunnale |
| Rat | Nationalrat |
| Conseil | Conseil national |
| Consiglio | Consiglio nazionale |
| Sitzung | 16 |
| Séance | |
| Seduta | |
| Geschäftsnummer | 91.3202 |
| Numéro d'objet | |
| Numero dell'oggetto | |
| Datum | 04.10.1991 - 08:00 |
| Date | |
| Data | |
| Seite | 1966-1966 |
| Page | |
| Pagina | |
| Ref. No | 20 020 397 |

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.